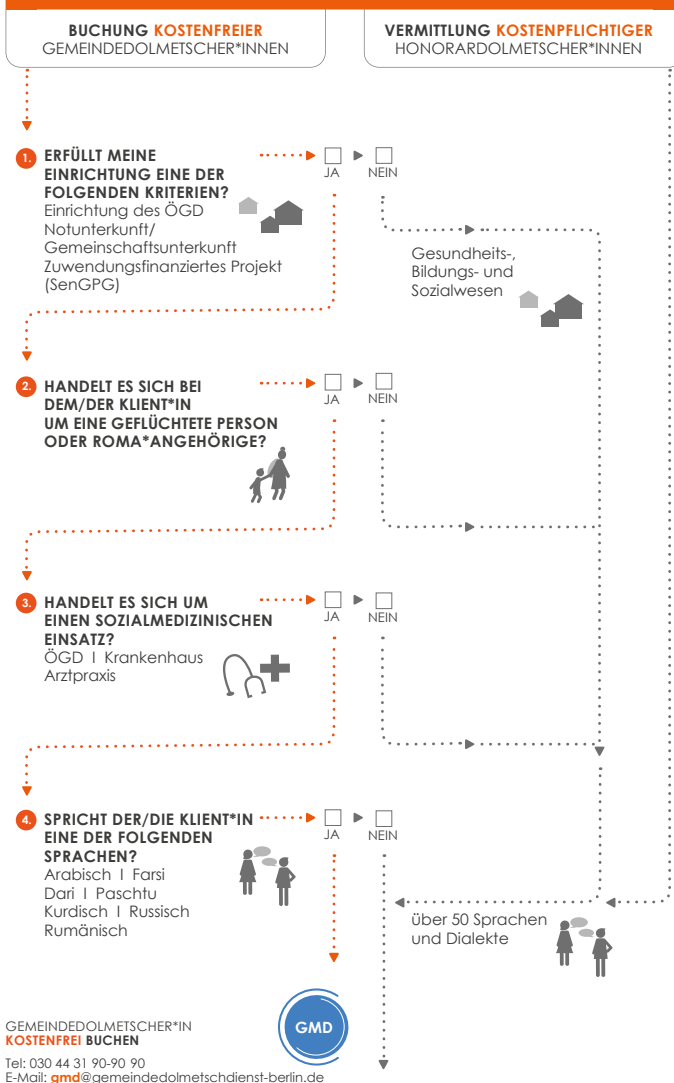


# ALLE ZUGANGSKRITERIEN AUF EINEN BLICK

SPRACH- UND  
KULTURMITTLUNG  
SEIT 2003

## ZUGANG ZUM ANGEBOT



GEMEINDEDOLMETSCHER\*IN  
**KOSTENFREI** BUCHEN  
Tel: 030 44 31 90-90 90  
E-Mail: [gmd@gemeindedolmetschdienst-berlin.de](mailto:gmd@gemeindedolmetschdienst-berlin.de)



HONORARDOLMETSCHER\*IN  
**KOSTENPFLICHTIG** BUCHEN  
Tel: 030 44 31 90-90  
E-Mail: [hon@gemeindedolmetschdienst-berlin.de](mailto:hon@gemeindedolmetschdienst-berlin.de)

## Kontakt

**GDD Servicecenter | Sachbearbeitung  
Gemeindedolmetschdienst Berlin | GDD**  
c/o Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.  
Friedrichstr. 231  
10969 Berlin

Tel: 030 44 31 90-923

Fax: 030 44 31 90-93

E-Mail: [info@gemeindedolmetschdienst-berlin.de](mailto:info@gemeindedolmetschdienst-berlin.de)

[www.gemeindedolmetschdienst-berlin.de](http://www.gemeindedolmetschdienst-berlin.de)

### ■ Asyl-/Geflüchteten- und Roma\*bereich

Tel: 030 44 31 90-90 90

E-Mail: [gmd@gemeindedolmetschdienst-berlin.de](mailto:gmd@gemeindedolmetschdienst-berlin.de)

### ■ Vermittlungsdienst Honorardolmetsch-Pool

Tel: 030 44 31 90-90

E-Mail: [hon@gemeindedolmetschdienst-berlin.de](mailto:hon@gemeindedolmetschdienst-berlin.de)



Träger:



Gefördert durch:



ÜBER 50 SPRACHEN & DIALEKTE ●  
QUALIFIZIERTE SPRACH- UND KULTURMITTLUNG ●  
GESUNDHEITS-, BILDUNGS- UND SOZIALWESEN ●

## UNSER ANGEBOT

Der Gemeindedolmetschdienst Berlin | GDD ist die zentrale Anlaufstelle in Berlin für Sprach- und Kulturmittlung im Öffentlichen Gesundheitsdienst (ÖGD) sowie für freie Träger und Einrichtungen des Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesens.

### ► Sprach- und Kulturmittlung

Die Sprach- und Kulturmittler\*innen des GDD verfügen über interkulturelle Sensibilität, fachliche Sachkenntnis und emotionale Kompetenz. Bei Kommunikationsbarrieren zwischen Fachkräften und Menschen mit Migrationserfahrung und keinen oder geringen Deutschkenntnissen ermöglichen sie eine effiziente Verständigung während der Inanspruchnahme medizinischer und sozialer Versorgungsleistungen.

Mit seinem Dolmetschangebot befördert der GDD nachhaltig die interkulturelle Verständigung zwischen Regeldiensten, öffentlicher Verwaltung sowie freien Trägern und Geflüchteten und Migrant\*innen.

### ► Qualität seit 2003

Seit 2003 ist der GDD der zentrale Vermittlungsdienst für spezialisierte Sprach- und Kulturmittlung in Berlin. Der GDD zählt damit zu den ersten Dolmetschdiensten in Deutschland und setzt sich Zeit seines Bestehens aktiv für die Qualitätsentwicklung und -sicherung in diesem Bereich ein. Träger des GDD ist Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V., finanziert wird der GDD über die Senatsverwaltung für Gesundheit, Pflege und Gleichstellung (SenGPG).

## ASYL-/GEFLÜCHTETEN- UND ROMA\*BEREICH



Im Asyl-/Geflüchteten- und Roma\*bereich bietet der GDD kostenfreie Dolmetscheinsätze durch angestellte Gemeindedolmetscher\*innen an. Diese stehen ausschließlich dem Öffentlichen Gesundheitsdienst (ÖGD) sowie Institutionen und freien Trägern des Gesundheitswesens in Berlin zur Verfügung.

### ► (Sozial-) medizinische Sprach- und Kulturmittlung

Das Angebot richtet sich an Einrichtungen des ÖGD sowie an Berliner Not- und Gemeinschaftsunterkünfte, deren Bewohner\*innen (sozial-)medizinische Versorgung benötigen. In den Regel-Sprechzeiten der jeweiligen Einrichtungen sowie mit Bereitschaftseinsätzen ermöglichen die qualifizierten Gemeindedolmetscher\*innen des GDD die erforderliche interkulturelle Verständigung zwischen Patient\*innen und Fachpersonal.

Das Dolmetschangebot im Asyl-/Geflüchteten- und Roma\*bereich umfasst verschiedene Sprachen für Menschen mit Migrationserfahrung und *\*EU-Bürger\*innen aus Südosteuropa mit geringen oder keinen Deutschkenntnissen.*

#### SPRACH- UND KULTURMITTLUNG DURCH GEMEINDEDOLMETSCHER\*INNEN

- **ANGESTELLTE, QUALIFIZIERTE** GEMEINDEDOLMETSCHER\*INNEN
- KONTINUIERLICHE, INTERNE **WEITERQUALIFIZIERUNG**
- FÜR DEN/DIE AUFTRAGGEBER\*IN **KOSTENFREI, ZUWENDUNGSFINANZIERT** (SenGPG)

## VERMITTLUNGSDIENST HONORARDOLMETSCH-POOL



Der Vermittlungsdienst des GDD vermittelt kostenpflichtige Dolmetscheinsätze freiberuflicher Honorardolmetscher\*innen an Institutionen (inkl. ÖGD) und freie Träger aus dem Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesen in Berlin.

### ► Fachspezifische Sprach- und Kulturmittlung

Der Honorardolmetsch-POOL des GDD umfasst mehr als 150 spezialisierte Sprach- und Kulturmittler\*innen in über 50 Sprachen und Dialekten. Über den Vermittlungsdienst werden fachspezifische, bedarfsgerechte Einsätze zeitnah und flexibel vermittelt.

Die durch den GDD vermittelten Honorardolmetscher\*innen rechnen die jeweiligen Dolmetschleistungen direkt mit den auftraggebenden Institutionen ab, wobei die Honorarsätze je nach Vorgaben der auftraggebenden Einrichtungen variieren. Unsere Honorarempfehlung gemäß Verwaltungsvorschrift für Honorare im Bereich Gesundheitswesen (HonVGes) entnehmen Sie bitte der GDD Internetseite.

#### SPRACH- UND KULTURMITTLUNG DURCH HONORARDOLMETSCHER\*INNEN

- **FREIBERUFLICH TÄTIGE** HONORARDOLMETSCHER\*INNEN
- **ERFAHREN** UND SPEZIALISIERT
- **RECHNUNGSSTELLUNG** DURCH HONORARDOLMETSCHER\*INNEN
- FÜR DEN/DIE AUFTRAGGEBER\*IN **KOSTENPFLICHTIGES ANGEBOT**